Porównanie tłumaczeń Hioba 7:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | że go nawiedzasz co rano i co chwila doświadczasz?\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | że nawiedzasz go każdego poranka i co chwila poddajesz jakimś próbom? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Że nawiedzasz go każdego ranka i w każdej chwili doświadczasz? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A że go nawiedzasz na każdy zaranek? i na każdą chwilę doświadczasz go? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Nawiedzasz go rano i natychmiast doświadczasz go. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Czemu go badasz co ranka, na co doświadczasz co chwilę? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Że go nawiedzasz każdego poranku i każdej chwili go doświadczasz? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I czemu nawiedzasz go każdego ranka i każdej chwili go doświadczasz? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | nękasz go od ranka i badasz co chwilę? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Co dzień rano go nawiedzasz i każdej chwili go doświadczasz. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | чи нагляд чиниш над ним до ранку, і його судиш до спочинку? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Że nawiedzasz go każdego poranku i w każdej chwili go doświadczasz? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i byś miał zwracać na niego uwagę każdego poranka, byś co chwila miał go poddawać próbie? |

1. 1) <x>220 23:10</x>; <x>230 17:3</x>; <x>450 13:9</x> [↑](#footnote-ref-2)